



Transcript — Simon's day

Fast, bright pop music

Title: Go Nihongo! Simon's day

サイモン的一天

Scene: Simon's bedroom is dark although it is light outside. Simon is asleep in bed. Kazuki, a Japanese exchange student, is sleeping in the bed opposite.

Kazuki (voiceover): ぼくは小野かずきです。高校2年生です。オーストラリアにりゅう学しています。そしてシドニーのサイモンくんの家にホームステイしています。

The alarm on Simon's phone sounds at 7am [アラーム]

Kazuki (voiceover): サイモンくんは毎日7時におきます。

Music

Simon gets out of bed. He goes over and prods Kazuki, who continues to sleep.

Simon: かずき、おきろ。

Simon walks into the bathroom. He cleans his teeth and checks himself in the mirror.

Kazuki (voiceover): おきてからシャワーをあびてせいふくを着ます。

Simon goes into the kitchen, makes toast then sits down to eat it and drink some juice.

Music

Kazuki (voiceover): オーストラリアの男子のせいふくは、たいていシャツとズボンか半ズボンです。ぼくは日本のせいふくより好きです。サイモンくんは毎日自分で朝ご飯を作ります。だいたいジュースとシリアルとトーストです。ホストの家族はお父さんもお母さんも仕事をしています。

Kazuki joins Simon in the kitchen.

Kazuki: おはよう、サイモン。

Simon: おはよう。

Kazuki puts some breakfast cereal in a bowl and joins Simon at the table to eat it.

Music

Simon prepares vegemite sandwiches to take to school.

Kazuki (voiceover): お昼ご飯のサンドイッチも自分で作ります。えらいと思います。ぼくのも作ってくれます。時々ベジマイトのサンドイッチです。ぼくはベジマイトはあまり好きではありません。

Mother (off screen): C'mon Simon! Leaving in 5 minutes!

Simon: かずき、サンドイッチ。

Kazuki: ありがとう。

They go outside and get in the car which is parked in the driveway. The car drives off.

Kazuki (voiceover): 8時ごろ、お母さんが車で学校におくってくれます。サイモンくんのお母さんはITの会社で働いています。いつもとてもいそがしそうです。

At school, a teacher is talking in a classroom.

Music

Teacher: OK, so we're following on from yesterday's lesson, Romeo and Juliet. We're looking at tragedy and what we can learn from tragedy. And I asked you to go away and think about that last night so does anyone have any kind of ideas about the play and examples of what we can learn from tragic events. Yes, Simon.

Simon: That one person's tragedy can be another person's gain.

The teacher responds and the classroom discussion continues in the background.

Kazuki (voiceover): 学校は8時半に始まります。クラスは楽しいです。よくディスカッションをしたり、グループワークをします。

The teacher talks to a small group of students.

Teacher: How did you feel at the end of the play?

Female student: Sad

Teacher: Why?

Female student: Because they died, and because they couldn't get married.

The teacher talks to the whole class about homework then the bell rings.

Sound of the school bell

Kazuki (voiceover): しゅくだいはリサーチやプレゼンテーションなどが多いのでおもしろいです。

Outside the classroom, Simon, Kazuki and others sit on some steps and talk.

Kazuki (voiceover): 昼休みは、みんな校でいでサンドイッチやくだものを食べています。

Kazuki: I'm not.

Simon: No, not that much activities?

Kazuki: No.

Simon: Do you have heaps of homework? No? Oh.
Hey does someone want to play soccer?

Third boy: Why not?

They move away from the steps and start to kick around Simon's soccer ball.

Kazuki (voiceover): ぼく達は食べ終わったらサッカーをします。

Simon and Kazuki go to the canteen.

Woman in canteen: Hi boys. What would you like?

Kazuki: Can I have meat pie, sauce, chocolate milk please?

Woman in canteen: Sure. *[To Simon]* And what would you like?

Simon: *[Inaudible]*

Kazuki (voiceover): たまに売店でミートパイやソーセージロールを買って食べます。

Boys: Thank you.

Woman in canteen: Thank you. Have a good day.

After school, Simon and Kazuki talk as they walk to the bus stop and wait for the bus home.

Kazuki (voiceover): 生徒は教室のそうじをしません。クラブ活動もありません。
たいていじゅぎょうが終わったら、すぐに帰ります。

時々、ほうか後にスポーツや音楽のれんしゅうがあります。サイモンくんのお母さんは5時まで仕事だから帰りはスクールバスで帰ります。

Sitting at the kitchen table at Simon's place, Simon and Kazuki are about to eat noodles using chopsticks.

Simon: いただきます。

Kazuki: いただきます。

Kazuki (voiceover): 学校から帰ったら、まずさいしょにおやつを食べます。

At a second-hand Japanese bookstore, Simon is putting books on shelves and dusting.

Kazuki (voiceover): サイモンくんは木曜日のほうかごと土曜日は本屋でアルバイトをしています。日本の本を売っている店です。日本語を使うバイトがしたかったそうです。だから、いっしょうけんめいさがしたそうです。日本語を使うアルバイトはめずらしいからサイモンくんはとてもラッキーだと思います。

Later that night in Simon's bedroom, Simon gets into bed. Kazuki is already sitting in the bed opposite, engrossed in an electronic gadget.

Simon: Hi!

Kazuki: Hey, how's it going?

Simon: Yeh, good. Yourself?

Kazuki: Yes, I'm good thanks.

Simon: What are you doing?

Kazuki: I'm playing a game.

Simon: Oh, yeah, I might do that myself.

Simon gets out his phone and begins using it.

Kazuki (voiceover): アルバイトがない日は、家でテレビを見たり、しゅくだいをしたりします。ねる前によくゲームや読書をします。

Simon: I'm tired. So I might go to sleep.

Simon puts his phone on his bedside table. The time shows 11:00.

Kazuki: たいてい 11 時ごろ ねます。

Closing music

*Closing credits: [Text on screen] Thank you to:
Davidson High School staff and students
Furuhon-ya Book Shop, Artarmon
ICET (Inter Cultural Education Today) student*

*This project is funded by the Australian Government Department of
Education, Employment and Workplace Relations through the National
Asian Languages and Studies in Schools Program.*

Music composed by Greg Nishimura-Parke

*NSW Government Education & Communities
© State of NSW Department of Education and Communities 2013*